

# Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit bulgarischer Saisonarbeitnehmer

## Въпросен лист за определяне на задължението за застраховане/освобождаване от застраховане на български сезонни наемни работници

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:  
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen  
sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen

Hinweis:  
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialver-  
sicherungsrechtlichen Beurteilung der  
Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Указание за немския работодател:  
Въпросният лист, както и приложените документи  
да се вземат към документацията за заплатата.

Указание:  
Отговорът на въпросите е необходим за  
оценка на дейността от гледна точка на  
правните положения за социалното осигуряване (§ 280 SGB IV)

### Angaben zur Person

#### Данни за лицето

Name/Фамилно име		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Име (Моля, малкото име да се подчертае)	
Geburtsname/Име по раждане		Frühere Namen/Предидни имена	
Geburtsdatum Дата на раждане	Geschlecht/Пол <input checked="" type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich мъжки женски	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeit) Гражданство (при известни условия гражданството до/други гражданства)	
Geburtsort (Kreis, Land)/Място на раждане (окръг, област)			
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Настоящ адрес (улица, номер)			
Postleitzahl Пощенски код	Wohnort/Местоживеене		

### 1. Beschäftigung im Heimatland Занятия в родината

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Работите ли някъде?			
<input type="checkbox"/> nein не <input type="checkbox"/> ja да	Name und Anschrift der Firma Название и адрес на фирмата		Art der Tätigkeit Вид на дейността
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland По време на моята работа в Германия		
	habe ich bezahlten Urlaub. ползвам платен отпуск.		
	<input type="checkbox"/> nein не <input type="checkbox"/> ja да	vom - bis от - до	
habe ich unbezahlten Urlaub. ползвам неплатен отпуск.			
<input type="checkbox"/> nein не <input type="checkbox"/> ja да	vom - bis от - до		
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. по други причини не ходя на работа.		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden Причини за неяв. на работа (напр. комп. на извънредни часове)	
<input type="checkbox"/> nein не <input type="checkbox"/> ja да	vom - bis от - до		

Bestätigung der Firma/ Заверка на фирмата	
Ort, Datum	
Населено място, дата	
_____	
Firmenstempel, Unterschrift der Arbeitgebers Печат на фирмата, подпис на работодателя	

## 2. Selbstständigkeit im Heimatland

### Самостоятелно занятие в родината

Üben Sie in Bulgarien eine selbständige Tätigkeit aus?/Упражнявате ли в България самостоятелна			
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	seit от (дата)	Tätigkeit als Дейност като

<b>Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)</b>	
<b>Заверка от компетентното ведомство (напр. градска администрация респ. социална застраховка)</b>	
Ort, Datum	Anschrift der Dienststelle
Населено място, дата	Адрес на службата
_____	_____
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Служебен печат, подпис на служителя	

## 3. Arbeitslosigkeit im Heimatland

### Безработица в родината

Sind Sie in Bulgarien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?			
Регистриран ли сте в България като безработен или като търсещ работа?			
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	seit от (дата)	bei (Name und Anschrift des Arbeitsamtes) при (Название, адрес на Бюрото по труда)
			Aktenzeichen Служ. №

<b>Bestätigung des Arbeitsamtes</b>	
<b>Заверка на бюрото по труда</b>	
Ort, Datum	Anschrift der Dienststelle
Населено място, дата	Адрес на службата
_____	_____
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Служебен печат, подпис на служителя	

## 4. Schulbesuch im Heimatland

### Обучение в средно или висше училище в родината

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?		
Посещавате ли в момента училище, висше учебно заведение или някое друго образователно заведение?		
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	seit dem от (дата)
		Name und Anschrift der Einrichtung Название, адрес на заведението
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich):		am
Завършване на училище/Край на следването (предп		на
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien По време на моята работа в Германия имам училищна/семестриална ваканция		
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	vom - bis от - до

**Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.**

**Моля, приложете като доказателство копие от училищна/академична справка или заверете горепосочените данни в учебното заведение.**

<b>Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung</b> <b>Заверка на училището/ВУЗ/Университет/Учебно заведение</b>	
Ort, Datum Населено място, дата	
<hr/>	
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Служебен печат, подпис на служителя	

**5. Rentenbezug im Heimatland**

**Получаване на пенсия в родината**

Beziehen Sie eine Rente in Bulgarien?/Получавате ли пенсия в България?				
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	Rentenbezug seit Получавам пенсия от	Art der Rente/Pension Вид на пенсията	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Название, адрес на застрахователната орг.

**Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.**

**Моля, приложете като доказателство копие на пенсионното известие или заверете горепосочените данни в социалното осигуряване.**

<b>Bestätigung der Sozialversicherung/Заверка на Социалното осигуряване</b>	
Ort, Datum Населено място, дата	
<hr/>	
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Служебен печат, подпис на служителя	

**6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland**

**Домакinya/домакин в родината**

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Вие домакinya/домакин ли сте?		
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	seit от (дата)

**7. Sonstiges**

**Други**

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden: Wovon bestreiten sie in Bulgarien ihren Lebensunterhalt? Когато на всички горепосочени въпроси е отговорено с не: От какво се издържате в България?
<hr/>

## 8. Bisherige Beschäftigungen

### Досегашни занятия

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?					
Преди тази работа в Германия упражнявали сте някакво занятие през последните 12 календарни месеца вътре в страната или в чужбина?					
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	vom - bis от - до	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Седмично раб. време (часове)	Art der Tätigkeit Вид дейност	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschliesslich Landesangabe) при (Название, адрес на работодателя)

### Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

### Декларация

Аз уверявам, че всички данни в този формуляр съм дал добросъвестно. Известно ми е, че преднамерено фалшифицираните данни могат да доведат до наказателно-правно преследване.

Ort, Datum

Населено място, дата

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Arbeitnehmers

\_\_\_\_\_  
Подпис на работника